Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wznoszę swe dłonie do Twoich przykazań, które kocham, I rozważam\* Twoje ustawy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wznoszę dłonie do Twych przykazań ukochanych I rozważam Twoje ustawy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wznoszę też swoje ręce ku twoim przykazaniom, które miłuję, i będę rozmyślał o twoich prawach. ז Zain |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przyłożę i ręce moje do rozkazań twoich, które miłuję, a będę rozmyślał o ustawach twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I podniosłem ręce swe ku mandatom twoim, którem umiłował, i ćwiczyłem się w sprawiedliwościach twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wznoszę ręce moje ku Twym przykazaniom, które kocham, i rozważać będę Twoje ustawy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wznoszę ręce do przykazań twoich, które kocham, I rozmyślam o ustawach twoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pragnę wznosić dłonie ku Twoim przykazaniom, które kocham, i rozważać Twoje ustawy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyciągam ręce ku umiłowanym nakazom Twoim i rozmyślam o Twoich ustawach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyciągam dłonie ku Twoim nakazom i rozmyślam nad Twymi ustawami. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | podniósł me dłonie do Twych przykazań, które umiłowałem oraz rozważał Twe ustawy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wzniosę swe dłonie ku twoim przykazaniom, które umiłowałem, zajmować się też będę twymi przepisami. |

1. 1) I rozważam MT G: i raduję się 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)